

## Отзыв

на автореферат диссертации Джаматова Самиддина Салохиддиновича «Становление и развитие лингвистической терминологии таджикского и английского языков», представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Сравнительное исследование родственных и неродственных языков постоянно привлекает пристальное внимание языковедов, так как сравнение одного и того же языкового явления в разных языках позволяет более четко и наглядно вскрыть сущность изучаемого явления, обнаружить его специфику как в языковом, системном плане, так и в речевом, функциональном. При этом следует учесть, что при сопоставительном изучении языков наличие сходных элементов не является обязательным условием. Чем меньше сходных элементов, тем ярче выявляется самостоятельность каждого языка.

До сих пор сопоставительное изучение языков велось, главным образом, в плане грамматическом. Это совершенно понятно и закономерно, поскольку сопоставление языковых явлений легче и правильнее провести в рамках более определенной, ограниченной устоявшимся сводом правил, нормативной по самой своей сути грамматики. Однако, в настоящее время, когда уже накопился определенный опыт сравнительного изучения грамматических категорий в разных языках, внимание языковедов все чаще обращается на самостоятельную подсистему языка-терминологию, в которой наглядно отражается степень развитости той или иной научной отрасли.

Выбор в качестве рецензируемой диссертации лингвистических терминов таджикского и английского языков обусловлен необходимостью составления более полного научного представления об особенностях терминологии, как неотъемлемой части языка, а также линвокультуры таджикского народа. Исследования таджикских лингвистических терминов

проводилось в сопоставления с их английскими эквивалентами, что обусловлено повышенным интересом к изучению английского языка в Таджикистане.

Следует особо подчеркнуть конкретность цели и задачи исследования. Основной целью диссертант считает комплексное исследование таджикских лингвистических терминов в сопоставлении с их английскими эквивалентами.

В выборе аспекта исследования, выработке конкретного подхода к анализу языковых явлений автор работы использовал методы структурно-семантического и сопоставительного анализа.

Глава первая «Теоретические основы сопоставительного изучения лингвистической терминологии таджикского и английского языков» состоит из четырех параграфов. В первом параграфе «О соотношении и взаимосвязи понятий «слово» и «термин» в сжатом виде излагается история появления, становления и развития научного понятия термина. Диссертант, опираясь на теоретические труды наиболее известных ученых отечественного и зарубежного языкознания, умело выявляет основные, наиболее характерные особенности термина, его отличие от обычного слова и приходит к совершенно неоспоримому заключению, что «до настоящего нет единого мнения о понятии и значении термина; в сознании каждого из нас отложилось единственное суждение об особом статусе термина в литературном языке и наличии двух исключаящих друг друга понятий «термин» - «нетермин» (стр. 20). Последующие разделы данной главы посвящены формально-структурному анализу терминов и выявлению основных принципов терминотворчества в сопоставляемых языках.

Знакомство с главой показало, что составляющие её разделы основаны на базе обширной теоретической литературы по данной проблематике; в ходе написания работы диссертант использовал преимущественно сравнительно-сопоставительный метод исследования, но по мере надобности в особых случаях прибегал к историко-сравнительному и этимологическому анализу

материала, что позволяло ему, в свою очередь, получать аргументировано достоверные результаты.

При написании второй главы «Система фонетической терминологии в таджикском и английском языках» диссертант исходил из двух немаловажных моментов: а) таджикский и английский языки относятся к индоевропейской группе языков, следовательно, они имеют много общих универсалий в историческом плане и довольно длительном временном срезе; б) в современном периоде - это разные языки, имеющие свои собственные пути и внутренние закономерности развития. Последнее обстоятельство придает рассматриваемой проблематике больший интерес, а с другой стороны, и определенную сложность в решении тех или иных задач.

Детальному анализу были подвергнуты семантические особенности фонетических терминов, такие как многозначность, синонимия, антонимия, омонимия. Несмотря на всю нежелательность наличия таких свойств у термина, в диссертации было определено и доказано, что это вызвано тем, что понятий, бытующих в научной жизни, значительно больше, чем слов.

Третья глава диссертации «Термины морфологии таджикского и английского языков» состоит из трех разделов. В ней исследуются структурно - и лексико-семантические особенности морфологических терминов в сопоставляемых языках.

Завершающая четвертая глава посвящена сравнительному анализу структурно - и лексико-семантических особенностей синтаксических терминов в рассматриваемых языках.

Таким образом, можно определенно сказать, что диссертация, построенная по принципу от формы к содержанию, от морфемно-структурного анализа к лексико-семантической интерпретации исследования материала, полностью отражает цель и задачи, поставленные перед автором, получены достаточно убедительные, хорошо аргументированные выводы, которые будут учтены в дальнейших теоретических разработках не только таджикской отраслевой терминологии, а также и других иранских языков.

Тем не менее, в рецензируемой работе встречаются некоторые недочёты, к числу которых можно отнести следующие:

1. Названия отдельных разделов (в частности 2.1) нуждаются в некоторой корректировке и уточнении;
2. Наблюдается некоторая диспропорция в объеме 1-ой и 2-ой главой (основной части работы);
3. Без ущерба для содержания исследования можно было композиционно улучшить его структуру, объединив 3-ю и 4-ю главы в одну.

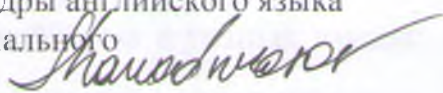
Отмеченные недостатки носят частный, зачастую технический характер, и в целом не умаляют достоинств проведенного исследования.

Диссертация Джаматова С. С. выполнена на высоком научно-теоретическом уровне, она отличается логичностью рассуждений, доступным стилем изложения.

Полученные на основе большого законченного материала результаты и выводы могут быть использованы в дальнейших исследованиях по терминологии таджикского языка, при проведении сопоставительных исследований таджикского и английского языков, а также в создании двуязычных терминологических и отраслевых словарей.

Все это дает основание заключить, что диссертационное исследование Джаматова С. С. полностью отвечает требованиям, предъявляемым к докторским диссертациям, а его автор заслуживает присуждения ему искомой степени доктора филологических наук.

Доктор филологических наук,  
и.о. профессора кафедры английского языка  
Таджикского Национального  
Университета



Мамадназаров Абдусалом

734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе,  
проспект Рудаки 17. Телефон: (37) 2217711  
Электронная почта: [tgnu@mail.tj](mailto:tgnu@mail.tj)

Подпись Мамадназарова А. заверяю,  
начальник управления кадров ТНУ



Сироджиддини Эмомали

4 «декабря» 2015 г.